Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł bowiem Syn człowieka odszukać i uratować które jest zgubione |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Syn Człowieczy przyszedł bowiem odszukać i ocalić\* to, co zaginione.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przyszedł bowiem Syn Człowieka odszukać i uratować, co zaginione. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł bowiem Syn człowieka odszukać i uratować które jest zgubione |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Syn Człowieczy przyszedł bowiem odszukać i ocalić to, co zaginęło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo Syn Człowieczy przyszedł, aby szukać i zbawić to, co zginęło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo przyszedł Syn człowieczy, aby szukał i zachował, co było zginęło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo przyszedł syn człowieczy szukać i zbawiać, co było zginęło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem Syn Człowieczy przyszedł odszukać i zbawić to, co zginęło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyszedł bowiem Syn Człowieczy, aby szukać i zbawić to, co zginęło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Syn Człowieczy przyszedł bowiem odszukać i zbawić to, co zginęło. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Syn Człowieczy przyszedł przecież szukać i zbawić to, co zginęło”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo Syn Człowieczy przyszedł odszukać i ocalić to, co zginęło”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Syn Człowieczy przyszedł właśnie po to, by szukać i ratować tych, co zginęli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawiać to, co zginęło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський Син прийшов знайти та врятувати те, що загинуло. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Przyszedł bowiem ten syn tego człowieka poszukać badawczo i ocalić to odłączające przez zatracenie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Syn Człowieka przyszedł odszukać to, co zaginione, oraz ocalić od śmierci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo Syn Człowieczy przyszedł, aby odszukać i ocalić to, co zginęło". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo Syn Człowieczy przyszedł odszukać i wybawić to, co zaginęło”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ja, Syn Człowieczy, przyszedłem właśnie po to, aby szukać i ratować tych, którzy się zgubili. |

1. 1) <x>490 15:4-9</x>; <x>330 34:4</x>; <x>500 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:6</x>; <x>470 15:24</x>; <x>490 5:32</x>; <x>610 1:15</x>; <x>470 21:1-11</x>; <x>480 11:1-11</x>; <x>500 12:12-19</x> [↑](#footnote-ref-3)